

## Stadtpromenade Promenade urbaine

Das Stadtbaumeistertreffen 2018 ist als Stadtpromenade konzipiert und findet somit weitgehend draussen statt. Denkt bei der Bekleidung daran!

La rencontre 2018 est conçue comme une promenade urbaine et se tiendra ainsi pour l'essentiel à l'extérieur. Pensez à vous habiller en conséquence !

### Kosten / Frais

Unkostenbeteiligung: **CHF 40.-**

Participation aux frais: **fr. 40.-**

---

### Anmeldetalon Stadtbaumeistertreffen 2018 Talon d'inscription à la rencontre des architectes de ville 2018

Um die Organisation zu vereinfachen, wären wir um ihre An- und Abmeldungen bis am **15. Juni 2018** an [juerg.saager@biel-bienne.ch](mailto:juerg.saager@biel-bienne.ch) sehr dankbar.

Afin de simplifier l'organisation, nous vous serions reconnaissants de bien vouloir annoncer votre participation ou non-participation à [juerg.saager@biel-bienne.ch](mailto:juerg.saager@biel-bienne.ch) d'ici au **15 juin 2018**.

- Ich nehme am Stadtbaumeistertreffen 2018 in Biel teil  
Je participerai à la rencontre des architectes de ville 2018 à Bienne
- Ich kann leider nicht teilnehmen  
Je ne peux malheureusement pas participer

Für das Mittagessen möchte ich gerne  
Pour le repas de midi je souhaiterai

- das Vegi-Menü  
le menu végétarien
- das Fleisch-Menü  
le menu avec viande

- Ich nehme voraussichtlich am Nachtessen teil  
Je participerai en principe au repas du soir

Stadtbaumeistertreffen 2018  
Rencontre des architectes de ville 2018

## Biel/Bienne Promenade



**Freitag, 22. Juni 2018, 9:00 Uhr**  
**Vendredi 22 juin 2018, 9h00**

Treffpunkt: Bahnhof Biel, Ausgang Süd, Walser-Platz  
Point de rencontre : Gare de Bienne, Sortie sud, place Walser

Von dort aus gehen wir gemeinsam bis zum Büro AGGLOlac,  
Barkenhafen, Schlossstrasse 24, Nidau  
Depuis ce point nous marcherons ensemble jusqu'au bureau AGGLOlac,  
Barkenhafen, Schlossstrasse 24, Nidau

## Organisation und Kontakte

### Organisation et contacts

Hochbau und Stadtplanung der Stadt Biel  
Constructions et Urbanisme de la Ville de Bienne

#### Jürg Saager

Leiter Abteilung Hochbau

Responsable du Département des constructions

T: 032 326 26 03 / juerg.saager@biel-bienne.ch

#### Florence Schmoll

Leiterin Abteilung Stadtplanung

Responsable du Département de l'urbanisme

T: 032 326 16 35 / florence.schmoll@biel-bienne.ch

## Weitere Referenten

### Autres intervenants

#### Silvia Steidle

Finanzdirektorin

Directrice des finances

#### Christian Stucki

Projektleiter Abteilung Hochbau

Responsable de projets au Département des constructions

#### Massimo Fontana

Inhaber Fontana Landschaftsarchitektur

Fondateur du bureau Fontana Landschaftsarchitektur

## Programm

### Programme

09:00	Empfang Accueil	
09:30	Begrüssung Mot de bienvenue	Silvia Steidle
09:45	Einführung Introduction	Jürg Saager
10:00	Entwicklungsschwerpunkt Bahnhof – See Visionen und Realitäten Pôle de développement Gare – Lac Visions et réalités	Florence Schmoll
12:00	<i>Gemeinsames Mittagessen in der Rotonde</i> <i>Repas commun à la Rotonde</i>	
13:45	Esplanade und Umgebung Neues Gesicht des Gaswerk-Areals Esplanade et environs Le nouveau visage de l'Aire de l'usine à gaz	Jürg Saager
15h00	Champagne Hochhaus und Schulhausprovisorium Champagne Maison-tour et bâtiment scolaire provisoire	Jürg Saager & Christian Stucki
15h45	Entwicklungszone Gurzelen Areal im Umbruch Zone de développement Gurzelen Secteur en mutation	Florence Schmoll
16h15	Schüssinsel Parkanlage des Areals Gurzelen Ile-de-la-Suze Parc public de la Gurzelen	Massimo Fontana
17h00	<i>Apéro auf der Schüssinsel</i> <i>Apéro sur l'Ile-de-la-Suze</i>	<i>Chapelle Nouvel</i>
18h30	<i>Fak. Nachtessen (auf eigene Rechnung) im Restaurant L'Ecluse</i> <i>Souper optionnel (à charge des participants) à L'Ecluse</i>	